LIANE A. HARMAT

## PROFILE

Published journalistic writer and translator.

Seasoned communications and public relations specialist with ample experience in Canada and Europe, polyglot, eloquent, creative and resourceful. Strong media expert (print, broadcast, internet) and negotiator with proficiency in both the academic and business environments. Energetic individual, enthusiastic educator and analytical thinker, driven to excel, provide knowledge and motivation.

## ELECTRONIC MEDIA SKILLS

Knowledge of most current office application software, Trados, TV and radio production experience, active in social media

## PROFESSIONAL EXPERIENCE

**Freelance translator**

Technical, legal, financial, medical, and marketing texts ongoing

Involving English to German, German to English, French to English, French to German, Hungarian to English, Hungarian to German

**Concordia University,** Montreal ongoing

Professor for German, teaching full credit language and translation courses;

**Deutsche Rundschau,** Toronto ongoing

Editor and Columnist for this internationally distributed monthly for speakers of German;

Writing of editorials, features and analysis articles, doing PR work and advertising sales around the globe;

**Data Capture Technologies Inc.,** Kirkland, contract work ongoing

Translating, writing, and editing of technical documentation involving electronic payment processing systems and integration

**SRH Fernhochschule Riedlingen**( University of Applied Science) Sept. 2010 to June 2012

Professor for Business in English, notably for the subjects Organizational Management, Business and Financial Management;

**Sozialwissenschaftliches Gymnasium,** Riedlingen, Germany Sept. 2009 to July 2012

Teaching English to senior high school students, preparing them for the German Baccalaureate examinations

**Kolping Bildungswerk, Berufskolleg,** Riedlingen, Germany Sept.2009 to July 2012

Teaching English language and German literature courses and preparing students for entrance examinations of German Universities of Applied Science;

**Collège international Marie de France,** Montreal, Jan. 2008 to July 2009

Teaching German language classes, senior secondary level, and preparation classes for the French Baccalaureate examinations;

## LIANE ADELHEID HARMAT

**Das Echo,** Montreal 1997- 1999

Editor-in-chief at this monthly paper distributed nationwide in Canada

Writing of editorials, features and analysis articles, editing and translation;

**CAE Electronics Ltd.,** St-Laurent, contract work 1996 - 2009

Translator (from and into English) for technical documentation involving nuclear power plant simulator construction, implementation of propulsion systems, alarm and monitoring systems for navy frigates;

**Conceptis Technologies Inc.**, Montreal, limited term appointment 1997-1998

Assistant Director, Communications and Marketing

Responsible for all corporate communication, organization of international medical symposia, conception and writing of corporate literature and documentation; creating and editing web page content;

**Siemens Electric Ltd.**, Pointe-Claire, contract work 1986-2000

Technical and commercial translation, writing, and editing;

Teaching senior and management personnel, developing and implementing tailor-made language training programs (English and German) for various levels of proficiency and for tightly focused business objectives.

**Other Achievements**: Produced and anchored TV and radio shows for German and Hungarian speaking communities in Montreal

Managed media relations and PR work for the Ambassador of the United Arab Emirates in Bonn, Germany

Wrote, edited, published and marketed newsletter for international

financial services industry

Produced image and profile video for Bombardier Transportation in Germany, France, Luxembourg and Great Britain

## EDUCATION

M.A. degree for German and English, conferred by

Humboldt University in Berlin, Germany

Graduate Diploma in Journalism, specializing in Business Writing,

conferred by Concordia University, Montreal, Canada

Certificate of Proficiency in Hungarian, conferred by

Kossuth-Lajos-University Debrecen, Hungary

## LANGUAGES

English, German, French, Hungarian, Russian,

some Italian and Latin

**Professional Associations**: Global Association of German Journalists (WDJ)

Canadian Association of University Teachers of German (CAUTG)